

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 27. Februar 1958, Nr. 13

Ermächtigung an die Gemeinde Aldeno zur Ab-  
leitung der Kanalisation in öffentliche Gewässer . Seite 101

PARTE SECONDA - ZWEITER TEIL  
**LEGGI E DECRETI DELLO STATO**  
**GESETZE UND DEKRETE DES STAATES**

LEGGE 12 febbraio 1958, n. 30

Ripianamento dei bilanci comunali e provinciali  
deficitari per gli anni 1957 e 1958 . . . . . pag. 102

GESETZ vom 12. Februar 1958, Nr. 30

Ausgleich der defizitären Gemeinde- und Provinz-  
haushalte für die Jahre 1957 und 1958 . . . . . Seite 103

COMUNICATO

Ministero di grazia e giustizia . . . . . pag. 104

MITTEILUNG

Justizministerium . . . . . Seite 104

**LEGGI E DECRETI - GESETZE UND DEKRETE**

LEGGE REGIONALE 3 marzo 1958, n. 3

Concessione di un contributo alle Casse mutue  
provinciali di malattia di Trento e Bolzano per la ri-  
forma dei servizi di ragioneria e di statistica su base  
meccanografica.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La Regione interviene a favore delle Casse mu-  
tue provinciali di malattia di Trento e Bolzano per  
l'onere che si sono assunte a seguito della riforma  
dei propri servizi di ragioneria e di statistica su ba-  
se meccanografica, con un contributo straordinario  
di Lire nove milioni per ciascuna Cassa di malattia,  
da erogarsi nella misura annua di Lire tre milioni,  
a decorrere dall'esercizio finanziario 1958.

Art. 2

All'onere derivante dall'attuazione della pre-  
sente legge si farà fronte mediante apposito stanziamento di Lire sei milioni, da iscriversi nella parte straordinaria del bilancio, rubrica previdenza e assistenza sociale e sanità, in ciascuno degli esercizi finanziari 1958 - 1959 e 1960.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollet-  
tino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 3 marzo 1958

*Il Presidente della Giunta regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SANDRELLI

REGIONALGESETZ vom 3. März 1958, Nr. 3

Gewährung eines Beitrages an die wechselseitigen  
Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen für die  
Neuordnung der Rechnungsdienste und der statisti-  
schen Dienste auf mechanographischer Grundlage.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Region beteiligt sich zu Gunsten der wech-  
selseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und  
Bozen an der Belastung, die diese durch die Neu-  
ordnung ihrer Rechnungsdienste und statistischen  
Dienste auf mechanographischer Grundlage über-  
nommen haben, mit einem außerordentlichen Bei-  
trag von neun Millionen Lire für jede Kranken-  
kasse, der mit Ablauf vom Finanzjahr 1958 in der  
jährlichen Höhe von drei Millionen Lire auszu-  
zahlen ist.

Art. 2

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes er-  
wachsende Belastung wird durch einen eigenen An-

satz von sechs Millionen Lire gedeckt, der in jedem der Finanzjahre 1958, 1959 und 1960 im außerordentlichen Teil des Haushaltes unter der Rubrik Sozialfürsorge und Gesundheitswesen einzutragen ist.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 3. März 1958

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**ODORIZZI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
**SANDRELLI**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 27 febbraio 1958, n. 13

**Autorizzazione al Comune di Aldeno per lo scarico della fognatura in acque pubbliche.**

IL PRESIDENTE DELL GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

Visti l'art. 4, n. 11 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 e il D.P.R. 30 giugno 1951, n. 574;

Visto l'art. 9 del T. U. delle leggi sulla pesca approvato con R. D. 8 ottobre 1931, n. 1604;

Vista l'istanza del Comune di Aldeno in data 7 febbraio 1958, n. 301, diretta ad ottenere l'autorizzazione allo scarico della progettata fognatura in acque pubbliche;

Esaminati gli atti di progetto con relativa relazione circa la costruzione della fossa « Imhoff » per la depurazione della fogna-settica prima che le acque luride vadano a riversarsi nel canale dei « Vegri » e quindi essere convogliate in acque pubbliche;

Vista la dichiarazione in data 4 febbraio 1958 dell'ufficiale sanitario del Comune di Aldeno;

Considerato che le acque provenienti dalle fognature vengono convenientemente depurate con il passaggio attraverso la fossa « Imhoff » e successivamente subiscono una abbondante diluizione con il loro convogliamento nel canale dei « Vegri » e che quindi il patrimonio ittico delle acque pubbliche non dovrebbe subire alcun danneggiamento;

Su proposta dell'Assessore dell'agricoltura e delle foreste;

d e c r e t a :

Art. 1

Il Comune di Aldeno è autorizzato, per quanto riflette la conservazione del patrimonio ittico a scaricare nel fiume Adige le acque luride della progettata fognatura dell'abitato comunale, semprechè siano scrupolosamente eseguite tutte quelle opere di depurazione previste dal rispettivo progetto

Art. 2

Il Comune di Aldeno dovrà inoltre sottostare a tutte quelle prescrizioni che l'Assessorato competente ritenesse opportuno imporre, anche in futuro, qualora si avessero ad accertare danni alla fauna ittica, comunque dipendenti dallo scarico in parola.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 27 febbraio 1958

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
**ODORIZZI**

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 27. Februar 1958, Nr. 13

**Ermächtigung an die Gemeinde Aldeno zur Ableitung der Kanalisation in öffentliche Gewässer.**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUS-SCHUSSES TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 11 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5 und in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1951, Nr. 574;

Nach Einsichtnahme in den Art. 9 des mit kgl. Dekret vom 8. Oktober 1931, Nr. 1604 genehmigten Einheitstextes der Gesetze über die Fischerei;

Nach Einsichtnahme in den Antrag der Gemeinde Aldeno vom 7. Februar 1958, Nr. 301 um Erlangung der Ermächtigung zur Ableitung der geplanten Kanalisation in öffentliche Gewässer;

Nach Untersuchung des Projektes und des entsprechenden Berichtes über den Bau des « Imhoff-Grabens » zur Klärung der septischen Abwässer, bevor diese sich in den « Vegri-Kanal » ergießen und dann in öffentliche Gewässer fließen;

Nach Einsichtnahme in die Erklärung des Gemeindefarztes der Gemeinde Aldeno vom 4. Februar 1958;